



Dazu empfehlen wir: / Recommended Supplement: / Si consiglia di:
Nous recommandons: / Wij raden ook aan: / Recomendamos:



TUBE HOLDER

Universal Schlauchhalter
Universal Tube Holder
Supporto per tubi flessibili universale
Universel à pince réglable
Universele slanghouder
Soporte de la manguera universal

Art.-Nr. / Item no. # 65198



NATURAL WATER FIT

Wasseraufbereiter
Water Conditioner
Biocondizionatore dell'acqua
Conditionneur d'eau
Waterzuiveringsmiddel
Tratamiento del agua

250 ml · Art.-Nr. / Item no. # 51132
500 ml · Art.-Nr. / Item no. # 51134
5.000 ml · Art.-Nr. / Item no. # 51136

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG
Otto-Hahn-Str. 9 · 53501 Gelsdorf · Germany
Fon: +49 2225 94150 · Fax: +49 2225 946494
info@dohse-aquaristik.de · www.hobby-aquaristik.com

NL Gravelwasser

Het afzuigen van molm, voerresten en ander vuil op en in de aquariumbodem is even belangrijk voor de waterkwaliteit als een goed werkend filter. Je kunt molm en vuil het eenvoudigst verwijderen met de **Gravelwasser** wanneer tevens een deel van het water ververst wordt. Zo wordt steeds een gelijk blijvende waterkwaliteit gewaarborgd.

Aanbeveling: Voor een gelijkmatig goede waterkwaliteit is het wekelijks verversen van een deel van het water van ca. 10–20 % van de inhoud van de bak een beproefd recept. Met een erg groot visbestand of grote belasting van het water kan het nodig zijn vaker en meer water te verversen. Het regelmatig controleren van de waterkwaliteit (vooral de KH, nitraat en fosfaat) met het Dupla analysesysteem is zinvol.

Gebruik: De **Gravelwasser** bestaat uit de klok en een afvoerslang. (De **Gravelwasser Jumbo** heeft behalve de klok nog een verlengstuk, zodat bij een grotere bodemlaagdiepte en makkelijk opdwarrelende bodemlaag de grond niet mee wordt weggezogen). Bij het samenbouwen wordt de afvoerslang over het daarvoor bedoelde aansluitstuk van de **Gravelwasser** geschoven. Wanneer u hem gebruikt dompelt u de **Gravelwasser** met één hand zo diep onder water dat alle lucht via de slang uit de hele klok kann ontsnappen. Nu zuigt u voorzichtig aan het andere einde van de slang. Zodra het water loopt, houdt u dit einde met de andere hand boven een emmer of afvoer. Terwijl het water wegloopt, dompelt u de **Gravelwasser** telkens slechts zover in de bodemlaag dat deze niet mee weggezogen wordt. Probeer bij het verversen van de gewenste hoeveelheid water de hele bodem zoveel mogelijk van molm te bevrijden. Heeft u als onderste laag van de bodem een bodemmeststof zoals HOBBY Vulcanit (art. nr. 42000) verwerkt, dan moet u erop letten dat deze niet ook wordt verwijderd.

i Tips voor de waterkwaliteit: Bij elke waterversing worde ook nuttige bacteriën uit het aquarium verwijderd. Deze zijn van belang bij het afbreken van schadelijke stoffen. Met het HOBBY Bacteria Fit (art. nr. 51018) kunt u na elke waterversing een toediening het evenwicht van de nuttige bacteriën in stand houden. Heeft u ondanks de regelmatige waterversing aahoudende problemen met algengroei, dan zou dat aan te hoge nitraatwaarden in uw aquarium kunnen liggen. Behalve bij een biologische onbalans door teveel voer, teveel vissen of te weinig planten kan de oorzaak ook bij het leidingwater liggen door een te hoge nitraatbelasting. In dergelijke gevallen bevelen wij HOBBY Nitrat-Killer (art. nr. 54550) aan. Dit product onttrekt door ionenuitwisseling binnen korte tijd nitraat aan het water en geeft dat niet meer af aan het aquariumwater. HOBBY Nitrat-Killer kunt u regenereren en meermalen gebruiken.

E Campana de aspiración

La aspiración de mulm, los restos de alimento y otra suciedad sobre y en el fondo del acuario es tan importante para la calidad del agua como un filtro en funcionamiento. La manera más sencilla para eliminar el mulm y la suciedad a la vez que se renueva el agua parcialmente, se consigue aplicando la campana **Campana de aspiración**. De esta manera se garantiza siempre la misma calidad del agua.

Recomendación: Para garantizar una buena calidad del agua constante ha dado buen resultado renovar el agua parcialmente aprox. un 10–20 % del contenido del acuario. En el caso de tener gran cantidad de peces o una alta carga del agua pueden ser necesarias renovaciones del agua más frecuentes y con un porcentaje más alto. Es conveniente comprobar regularmente la calidad del agua (sobre todo KH, nitrato y fosfato) con el sistema de analítica Dupla.

Empleo: La **Campana de aspiración** se compone de la campana y de una manguera de salida. (La **Campana de aspiración** tiene adicionalmente a la campana una pieza alargadera, de manera que en caso de que la altura de la tierra del fondo sea grande o el fondo se arremoline fácilmente, éste no sea aspirado). Para el montaje, la manguera de salida se mete en la tubuladura prevista para ello en la campana limpiafondos. Para el uso, sumergir la **Campana de aspiración** con una mano tan profundamente bajo el agua en el acuario, que el aire de toda la campana pueda salir a través de la manguera. Ahora succionar con cuidado en el otro extremo de la manguera y sostenerla con la otra mano, en cuanto que corra el agua, sobre un cubo o desagüe. Mientras que esté corriendo el agua, sumergir siempre de nuevo la **Campana de aspiración** en el fondo, sólo hasta una profundidad en que éste no sea aspirado con el agua. Al cambiar la cantidad de agua deseada, intentar liberar el fondo completo de restos orgánicos. Si como capa más inferior, debajo de la tierra del fondo, se ha aplicado un abono como HOBBY Vulcanit (código 42000), se deberá tener cuidado de que éste no sea eliminado también.

i Consejos para la calidad del agua: En los cambios parciales de agua, se eliminan también bacterias beneficiosas para el acuario. Son importantes porque destruyen las sustancias nocivas. Con el HOBBY Bacteria Fit (código 51018), podrá conservar el equilibrio de las bacterias con sólo después del cambio de agua. Si, a pesar de un cambio periódico del agua, padece problemas de algas, el motivo podría ser una gran acumulación de nitrato en el acuario. El origen, además de un desequilibrio biológico por exceso de alimento o de población o escasez de plantas podría deberse a que el agua corriente tiene una gran carga de nitrato. En tales casos, recomendamos HOBBY Nitrat-Killer (código 54550). Este producto limpia rápidamente el agua mediante intercambio de iones de nitrato y la devuelve al acuario. HOBBY Nitrat-Killer puede regenerarse y usarse varias veces.

HOBBY®



**Gebrauchsanweisung · Instructions
Istruzioni d'uso · Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing · Instrucciones de**

MULM- GLOCKE

Art.-Nr. / Item no. / Codize / Réf. / Art. nr. / Código: 11850

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG · www.hobby-aquaristik.com

D Mulmglocke

Das Absaugen von Mulm, Futterresten und anderem Schmutz auf und im Aquariumgrund ist genauso wichtig für die Wasserqualität wie ein funktionierender Filter. Am einfachsten entfernt man Mulm und Schmutz beim gleichzeitigen Teil- Wasserwechsel mit der **Mulmglocke**. So ist eine stets gleichbleibende Wasserqualität gewährleistet.

Empfehlung: Für eine gleichmäßig gute Wasserqualität hat sich ein wöchentlicher Teilwasserwechsel von ca. 10–20 % des Beckeninhalts bewährt. Bei sehr starkem Fischbesatz oder hoher Wasserbelastung können häufigere und stärkere Wasserwechsel erforderlich sein. Eine regelmäßige Überprüfung der Wasserqualität (vor allem KH, Nitrat und Phosphat) mit dem Dupla Analytiksystem ist sinnvoll.

Benutzung: Die **Mulmglocke** besteht aus der Glocke und einem Ablaufschlauch. (Die **Mulmglocke Jumbo** hat zusätzlich zur Glocke noch ein Verlängerungsteil, so dass bei größerer Bodengrundhöhe oder leicht aufwirbelbarem Bodengrund dieser nicht mit abgesaugt wird). Zum Zusammenbau wird der Ablaufschlauch über den dafür vorgesehenen Stutzen der **Mulmglocke** gestülpt. Beim Gebrauch tauchen Sie die **Mulmglocke** mit einer Hand so tief im Aquarium unter Wasser, dass die Luft aus der gesamten Glocke durch den Schlauch entweichen kann. Nun saugen Sie vorsichtig am anderen Ende des Schlauches und halten dieses sobald das Wasser läuft mit der anderen Hand über einen Eimer oder Ausguss. Während das Wasser abfließt tauchen Sie die **Mulmglocke** immer wieder nur so weit in den Bodengrund ein, dass dieser nicht mit abgesaugt wird. Versuchen Sie beim Austausch der gewünschten Wassermenge möglichst den gesamten Bodengrund vom Mulm zu befreien. Haben Sie als unterste Schicht unter dem Bodengrund einen Bodengrundrynker wie HOBBY Vulcanit (Art.-Nr. 42000) eingebracht, müssen Sie darauf achten, dass dieser nicht mit entfernt wird.

i **Tipps für die Wasserqualität:** Bei jedem Teilwasserwechsel werden auch nützliche Bakterien aus Ihrem Aquarium entfernt. Diese sind wichtig, um organische Schadstoffe abzubauen. Mit HOBBY Bacteria Fit (Art.-Nr. 51018) können Sie nach jedem Wasserwechsel durch eine Zugabe das Gleichgewicht der nützlichen Bakterien aufrechterhalten. Haben Sie trotz regelmäßigem Wasserwechsel anhaltende Algenprobleme, könnte dies an zu hohen Nitratwerten in Ihrem Aquarium liegen. Ursache kann neben dem biologischen Ungleichgewicht durch zu viel Futter, zu hohen Fischbesatz oder zu wenig Pflanzen oft auch das Leitungswasser selbst mit hoher Nitratbelastung sein. In diesen Fällen empfehlen wir HOBBY Nitrat-Killer (Art.-Nr. 54550). Dieses Produkt entzieht dem Wasser in kurzer Zeit durch Ionenaustausch Nitrat und gibt dies nicht wieder ans Aquarienwasser ab. HOBBY Nitrat-Killer können Sie regenerieren und häufiger benutzen.

GB Gravel Washer

Siphoning off sediment, uneaten food and other dirt on and in the aquarium's gravel bed is of equal importance to both the water quality and a working filter. The easiest way is to remove sediment and dirt using the **Gravel Washer** while at the same time changing part of the water. This helps the water quality remain the same.

Recommendation: A weekly partial water change of approximately 10–20 % of the tank's water has shown to help maintain a consistently good water quality. More frequent and larger water changes may be necessary in aquaria with high fish populations or high levels of water contamination. Regular checks of the water quality (primarily KH, nitrate and phosphate) with the Dupla analysis system are recommended.

Application: The **Gravel Washer** consists of a bell and an outlet tube. (The **Gravel Washer Jumbo** has an extension part in addition to the bell so that the aquarium bed will not be sucked off along with the water in case of a higher aquarium bed or one that is easily whirled up). The device is assembled by putting the outlet tube on the suction bell connection piece provided. When using the **Gravel Washer** submerge it into the aquarium deep enough so that the air from the entire bell can escape through the tube. Now carefully suck at the other end of the tube and hold it over a bucket or a sink with your other hand as soon as the water starts flowing. While the water is draining off, keep on dipping the **Gravel Washer** into the aquarium bed, making sure that it is not immersed too deeply in order not to suck the bed off as well. When changing the required amount of water, try to rid the entire aquarium bed of dirt. If your bottom layer underneath the aquarium bed is a fertiliser such as HOBBY Vulcanit (item no. 42000) you will have to take care not to remove it as well.

i **Tips on water quality:** Each time you change part of the water, useful bacteria are also removed from your aquarium. These bacteria are important for breaking down harmful organic contaminants. By adding HOBBY Bacteria Fit (item no. 51018) each time after a water change, the balance of useful bacteria can be maintained. If you have persistent algae problems despite changing the water regularly, this may be due to a high nitrate content in the aquarium. The source might be a biological imbalance caused by too much food, too many fish, not enough plants or tap water containing excessive nitrates. In such case we recommend HOBBY Nitrat-Killer (item no. 54550). Through ion-exchange, this product quickly draws nitrate out of the water, without re-releasing it into the water. HOBBY Nitrat-Killer can be regenerated for repeated use.

I Campana di aspirazione

L'aspirazione di rifiuti, residui di cibo e altro sporco depositatisi sul fondo dell'acquario e al suo interno è tanto importante per la qualità dell'acqua quanto un filtro funzionante. Il modo più semplice per rimuovere rifiuti e sporco cambiando al contempo parzialmente l'acqua è quello di utilizzare **Campana de aspiración**. In questo modo è garantita una qualità dell'acqua sempre costante.

Consiglio: Per una qualità dell'acqua buona nel tempo si è rivelato efficace un cambio parziale (pari a circa il 10–20 %) dell'acqua contenuta nella vasca. In caso di densa popolazione di pesci o di carico dell'acqua elevato possono essere necessari cambi dell'acqua più frequenti e di entità più elevata. È consigliabile un controllo regolare della qualità dell'acqua (soprattutto per quanto riguarda KH, nitrati e fosfati) con il sistema analitico Dupla.

Uso: La campana **Campana de aspiración** comprende la campana e un tubo flessibile di scarico. (Nella **Jumbo Campana de aspiración** anche di una prolunga che, in caso di fondo maggiormente alto o a facile formazione di vortici, consente di non aspirare il fondo). Montare la campana fissando il tubo di scarico sugli appositi attacchi della campana. Per l'impiego, immergere la campana **Campana de aspiración** con una mano nell'acquario in modo che tutta l'aria della campana fuoriesca dal tubo. A questo punto aspirare con cautela all'altro lato del tubo e portarlo con l'altra mano su un secchio o un lavello non appena vi scorre l'acqua. Mentre l'acqua fuoriesce immergere la campana **Campana de aspiración** nel fondo in misura tale da consentire che questo non venga aspirato assieme all'acqua. Durante il cambio della quantità d'acqua desiderata, cercate di liberare tutto il fondo dal materiale indesiderato. Se sotto il fondo avete posto uno strato di concime HOBBY Vulcanit (codice 42000) fate attenzione affinché non venga eliminato nell'operazione.

i **Alcuni consigli per garantire una buona qualità dell'acqua:** Ad ogni sostituzione parziale d'acqua nel vostro acquario si rimuovono anche i batteri utili. Questi sono importanti per poter disgregare le sostanze organiche nocive. Con il concetto batterico HOBBY Bacteria Fit (codice 51018) si può mantenere, a seconda del cambio dell'acqua con un'aggiunta, l'equilibrio dei batteri utili. Nel caso nonostante il regolare cambio d'acqua i problemi connessi con la presenza di alghe dovessero persistere, ciò potrebbe dipendere dai valori troppo elevati di nitrato presenti nel vostro acquario. Oltre allo squilibrio biologico causato da troppo mangime, un elevato numero di pesci o troppo poche piante; spesso anche la stessa d'acqua di rubinetto può presentare un carico di nitrato eccessivo. In questi casi vi consigliamo l'utilizzo del killer del nitrato HOBBY (codice 54550). Questo prodotto, grazie allo scambio di ioni, toglie dall'acqua in brevissimo tempo il nitrato imprigionandolo definitivamente. HOBBY Nitrat-Killer il killer del nitrato si può rigenerare ed utilizzare spesso.

F Cloche à vase

L'aspiration de vase, de résidus alimentaires et autres déchets au fond de l'aquarium est aussi importante pour la qualité de l'eau qu'un filtre fonctionnant correctement. La manière la plus simple est d'éliminer la vase et les déchets avec la **Cloche à vase** en même temps que le changement partiel de l'eau. Cela garantit ainsi une qualité constante de l'eau.

Recommandation: Pour une bonne qualité de l'eau constante, un changement d'eau partiel hebdomadaire d'env. 10–20 % du contenu du bassin a fait ses preuves. La fréquence et l'ampleur du changement d'eau dépendent du nombre des poissons et des conditions ambiantes de l'eau. Une vérification régulière de la qualité de l'eau (surtout la teneur en KH, nitrate et phosphate) avec le système d'analyse Dupla est recommandée.

Emploi: Le **Cloche à vase** est composé d'une cloche et d'un tube de vidange. (Le **Cloche à vase Jumbo** a en plus du siphon encore un raccord, de manière à ce qu'elle ne soit pas aspirée avec lorsque la hauteur est sol est élevée ou lorsque le sol tourbillonne facilement). Pour l'assemblage, le tube de vidange est enfilé sur la tubulure de la cloche prévue à cet effet. Pour l'emploi, plongez le **Cloche à vase** avec une main profondément dans l'aquarium sous l'eau de manière à ce que l'air de l'ensemble du siphon puisse s'échapper par le tube. Maintenant aspirez avec précaution à l'autre extrémité du tube et mettez celui-ci de l'autre main dans un seau dès que l'eau s'écoule. Pendant que l'eau s'écoule, plongez le **Cloche à vase** dans le fond de manière à ce que celui-ci ne soit pas aspiré avec. Essayez lors du changement de la quantité d'eau souhaitée, de dégager si possible l'ensemble du fond du moule. Si votre couche du bas est un engrais sous-sol tel que HOBBY Vulcanit (réf. 42000), il faut faire attention de ne pas enlever celui avec.

i **Des conseils sur la qualité de l'eau:** Lors de chaque changement d'eau, les bactéries utiles pour votre aquarium sont également éliminées. Celles-ci sont importantes afin de réduire les substances organiques nocives. Grâce au HOBBY Bacteria Fit (réf. 51018), il est possible après chaque changement d'eau, en, de restaurer l'équilibre des bactéries utiles. Si un problème d'algues persiste malgré un changement d'eau régulier, il est possible qu'il soit dû à des valeurs de nitrate trop élevées au sein de l'aquarium. La raison de ce problème peut être le déséquilibre biologique suite à une nourriture trop dense, trop de poissons ou trop peu de plantes, ou également l'eau du robinet qui dispose d'une teneur élevée en nitrate. Dans ces cas-là, nous vous recommandons l'utilisation de HOBBY Nitrat-Killer (réf. 54550). Ce produit retire en peu de temps le nitrate de l'eau grâce à un échange d'ions et ne les libèrent plus dans l'eau de l'aquarium. HOBBY Nitrat-Killer permet une régénération et peut être souvent utilisé.